

Porównanie tłumaczeń I Samuela 27:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zatem powstał i przeszedł, on i sześciuset* ludzi, którzy byli przy nim, do Akisza,** syna Maoka, króla Gat.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zebrał zatem sześciuset towarzyszących mu ludzi i przeszedł do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstał więc Dawid i wraz z sześciuset ludźmi, którzy byli z nim, poszedł do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstawszy tedy Dawid, poszedł sam i onych sześć set mężów, którzy byli z nim, do Achisa, syna Maocha, króla Get.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstał Dawid, i poszedł sam i sześć set mężów z nim do Achis, syna Maoch, króla Get.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstał więc Dawid i wraz z sześciuset ludźmi, którzy mu towarzyszyli, udał się do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszył tedy Dawid i przeszedł wraz z sześciuset wojownikami, którzy byli z nim, do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid wyruszył więc i przeszedł wraz z sześciuset ludźmi, którzy mu towarzyszyli, do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid wyruszył więc wraz z sześciuset towarzyszami i udał się do Akisza, syna Maoka, króla Gat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstał więc Dawid i udał się - on i sześciuset ludzi, którzy z nim byli - do Akisza, syna Maoka, króla w Get.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Давид і з ним чотириста мужів і пішов до Анхуса сина Аммаха, царя Гета.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc Dawid wstał i wraz z sześciuset ludźmi, którzy mu towarzyszyli, przeszedł do Achisza, syna Maocha, króla Gath.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid wstał, po czym on i sześciuset ludzi, którzy z nim byli, przedostali się do Achisza, syna Maocha, króla Gat.

¹⁾ Wg G: czterystu.

²⁾ Być może inna postać niż w <x>90 21:10</x>.

³⁾ <x>110 2:39</x>; <x>90 21:11</x>